

Cahiers franco-canadiens de l'Ouest

*Cahiers
franco-canadiens
de l'Ouest*

Ouvrages reçus

Volume 25, Number 1-2, 2013

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1026102ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1026102ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Presses universitaires de Saint-Boniface (PUSB)

ISSN

0843-9559 (print)

1916-7792 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(2013). Ouvrages reçus. *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest*, 25(1-2), 210–211.
<https://doi.org/10.7202/1026102ar>

l'arabe dialectal et du berbère de Kabylie. Après la colonisation française, qui a duré plus d'un siècle et qui a imposé le français au détriment de la parole des autochtones, *Vaste comme une prison* exprime un retour aux sources et réaffirme dans une polyphonie étonnante la redécouverte de la langue matricielle. Les traditions linguistiques ancestrales se replacent au sein de la langue française tout en s'insérant dans l'espace de l'algérianité, grâce aux métaphores spatiales de l'eau, de la lumière et du ciel, qui identifient l'imaginaire méditerranéen. La langue française sert donc d'outil de réappropriation de la parole des ancêtres, notamment à travers les sujets de l'amour et de la religion, et par le biais de la trame musicale propre à la culture psalmodiante des femmes arabes et berbères. Ces aspects, issus de la culture ancestrale autochtone, sont ainsi des indices de résistance et de libération. Anne-Marie Nahlovsky souligne donc la dialectique entre l'expérience et les connaissances préalables des traditions linguistiques ancestrales et les façons dont le savoir est envisagé exceptionnellement dans l'usage de la langue des envahisseurs, ce qui produit un regard double sur ces derniers aussi bien que sur les ancêtres et leurs descendants.

Littérature et savoir: une perspective cognitive présente une diversité d'études qui se centrent autour des problématiques fascinantes liées aux figurations des savoirs dans le texte littéraire et le processus cognitif qui les appréhende. Il se recommande par la rigueur des analyses et par l'introduction de Jean Valenti, qui retrace avec grande érudition les voies qui nous ont menés à réfléchir sur cette dimension de la lecture, jusqu'ici peu étudiée.

Kenneth W. MEADWELL
University of Winnipeg

OUVRAGES REÇUS

ARENTSEN, Maria Fernanda et MEADWELL, Kenneth (dir. (2013) *Les voix de la mémoire et de l'altérité*, Winnipeg, Presses universitaires de Saint-Boniface, 227 p. [ISBN: 978-1-895407-48-8]

BOLIVAR, Bathélemy (2013) *Tempo*, Saint-Boniface, Éditions du Blé, 60 p. [ISBN: 978-2-923673-89-9]

- CONSTANTIN-WEYER, Maurice (2013) *La loi du Nord*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 271 p. [introduction à l'auteur d'André Fauchon; introduction à l'œuvre de Nova Doyon] [ISBN: 978-2-7605-3716-3]
- CONSTANTIN-WEYER, Maurice (2014) *Un homme se penche sur son passé*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 283 p. [introduction à l'œuvre de Gérard Fabre] [ISBN: 978-2-7605-3992-1]
- FREYNET, Robert (2013) *Riel, patriote: Louis Riel, père de la Confédération*, Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 40 p. [ISBN: 978-2-896114-04-7]
- GABOURY-DIALLO, Lise (2013) *Confessions sans pénitence*, Saint-Boniface, Éditions du Blé, 121 p. [ISBN: 978-2-923673-86-8]
- GAREAU, Laurier (2013) *Green Mustang*, Saint-Boniface, Éditions du Blé, 102 p. [ISBN: 978-2-923673-80-6]
- LEBLANC, Charles (2013) *Soubresauts*, Saint-Boniface, Éditions du Blé, 80 p. [ISBN: 978-2-923673-92-9]
- MUNSCH, Robert et KUSUGAK, Michael (2014) *Une promesse, c'est une promesse*, Saint-Boniface, Éditions des Plaines, n.p. (illustrations de Vladyna Krykorka; traduction de Carole Freynet-Gagné) [ISBN: 978-2-896114-12-2]
- NAYET, Bertrand et MÉNARD, Eveline (2013) *Contes de fils et d'eaux*, Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 89 p. [illustrations de Bertrand Nayet; avec une version oralisée sur CD] [ISBN: 978-2-89611-408-5]
- PRESCOTT, Marc (2013) *Sex, lies et les Franco-Manitobains*, Saint-Boniface, Éditions du Blé, 108 p. [ISBN: 978-1-923673-83-7]
- RODRIGUEZ, Liliane et LAPIERRE, André (dir.) (2013) *D'Est en Ouest: la variation géolinguistique du français au Canada*, Winnipeg, Presses universitaires de Saint-Boniface, 368 p. [ISBN: 978-1-895407-46-4]
- ROY, Edmond (2013) *Personne voulait que je sois métis: vingt perspectives biographiques*, Winnipeg, Éditions de La Fourche, 503 p. [ISBN: 978-2-98134-801-2] [avec la collaboration de Bernard Bocquel]
- VALENTI, Jean (2013) *Littérature et savoir: une perspective cognitive*, Winnipeg, Presses universitaires de Saint-Boniface, 268 p. [ISBN: 978-1-895407-47-1]